



Zu Ihrer Sicherheit

**Gebruuchsanweisung beachten.** Jede Handhabung an der Halbmaske setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Die Halbmaske ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.  
**Instandhaltung.** Die Halbmaske muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden. Instandsetzungen an der Halbmaske nur durch Fachleute. Für den Abschluss eines Service-Vertrags sowie für Instandsetzungen empfehlen wir den DrägerService. Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden. Kapitel "Instandhaltungsintervalle" beachten.  
**Haftung für Funktion bzw. Schäden.** Die Haftung für die Funktion der Halbmaske geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit die Halbmaske von Personen, die nicht dem DrägerService angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert. Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Kennzeichnungen**

Hersteller/Produktname: Dräger/X-plore 3300  
 Werkstoff Maskenkörper: TPE/PP = thermoplastischer Elastomer  
 Größen: S = klein (small), M = mittel (medium) oder L = groß (large)

**Was ist was?**

A 1 Filteranschlüsse 2 Kopfspinne 3 Kappe 4 Atemfilter X-plore

**Beschreibung/Verwendungszweck**

Halbmaske und zwei Atemfilter bilden ein Filtergerät. Filtergeräte werden eingesetzt für den Atemschutz gegen Partikel sowie gegen schädliche Gase und Dämpfe. Der Gebrauch des Filtergerätes richtet sich nach der Wahl der Atemfilter.  
 Temperatur im Einsatz -30 °C bis 60 °C.



Es müssen immer zwei Atemfilter gleichen Typs aus einer Verpackungseinheit (Paar) eingesetzt werden.

**Voraussetzungen für den Gebrauch**

Die Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol.-% Sauerstoff enthalten. Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden. Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein. Für den Gebrauch von Filtergeräten sind der CEN Report 529 "Anleitung zur Auswahl und Anwendung von Atemschutzgeräten" oder die entsprechenden nationalen Regeln maßgeblich. In Deutschland sind dies die BGR 190 "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten" des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften sowie EN 141:2000 und EN 143:2000. Der Benutzer eines Filtergerätes muss im Gebrauch unterwiesen, geeignet und atmenschutztauglich nach BGI 504:26 sein.  
 Beachten:  
 - Gebrauchsanweisung für Atemfilter X-plore.  
 - BGV A1 Unfallverhütungsvorschrift "Schutz gegen gefährliche chemische Stoffe".  
 - Spezielle Merkblätter der Berufsgenossenschaft über den Umgang mit gefährlichen Stoffen.  
 - BGR 190 "Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten".

**Gebrauchsanweisung für Atemfilter X-plore.**

Achtung! Die Nichtbeachtung dieser Hinweise und Vorschriften zur Benutzung oder das Nichttragen des Filtergerätes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und sogar zu bleibenden Schäden führen.

**Paß die Halbmaske?**

Passende Größe wählen (siehe "Bestell-Liste"). Ggf. Auswahl der Maskengröße mit einem geeigneten Atemanschluss-Fit Tester durchführen (Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten).

**Auswahl für den Gebrauch von Filtergeräten (BGR 190)**

Gerätart	Vielfaches des Grenzwertes <sup>2)</sup>	Bemerkungen und Einschränkungen
Halb-/Viertelmaske mit P1-Filter	4	Nicht gegen Partikeln kreberzeugender und radioaktiver Stoffe, Mikroorganismen (Viren, Bakterien und Pilze und deren Sporen) und Enzyme
Halb-/Viertelmaske mit P2-Filter	10	Nicht gegen Partikel radioaktiver Stoffe, Viren und Enzyme
Halb-/Viertelmaske mit P3-Filter, Gasfilter <sup>1)</sup>	30	-

Filtergeräte mit Kombinationsfilter: Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der schärfere Wert.  
 1) Soweit damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen bezogenen höchstzulässigen Konzentrationen (siehe Tabelle 2 und 3) überschritten werden.  
 2) Änderungen durch nationale Regelungen möglich.

**Tabelle 2: Gasfilter**

Typ	Kennfarbe	Hauptanwendungsbereich	Klasse	Höchstzulässige Konzentration <sup>1)</sup>
A	braun	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt >65 °C	1	1000 ppm (0,1 Vol.-%)
			2	5000 ppm (0,5 Vol.-%)
B	grau	Anorganische Gase und Dämpfe, z. B. Chlor, Hydrogensulfid, Hydrogencyanid - nicht gegen Kohlenstoffmonoxid	1	1000 ppm (0,1 Vol.-%)
			2	5000 ppm (0,5 Vol.-%)
E	gelb	Schwefeldioxid, Hydrogenschlorid und andere saure Gase	1	1000 ppm (0,1 Vol.-%)
			2	5000 ppm (0,5 Vol.-%)
K	grün	Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate	1	1000 ppm (0,1 Vol.-%)
			2	5000 ppm (0,5 Vol.-%)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rot-weiß	Quecksilber	-	-

1) Änderungen durch nationale Regelungen möglich.  
 2) Maximale Gebrauchsdauer 50 Stunden (nach EN 141).



# Dräger X-plore 3300

EN 140:1998

AS/NZS 1716:1994

NIOSH 42 CFR Part 84

- de** Halbmaske
- en** Half mask
- fr** Demi-masque
- nl** Halfmasker
- es** Semicareta
- it** Semimaschera
- pt** Semi-máscara
- da** Halvmaske
- no** Halvmaske
- sv** Halvmask
- fi** Puolinaamari
- tr** Yarım maske
- el** Μάσκα ημίσεως προσώπου

- Gebrauchsanweisung
- Instructions for Use
- Notice d'utilisation
- Gebruiksaanwijzing
- Instrucciones de uso
- Istruzioni per l'uso
- Instruções de serviço
- Betjeningsvejledning
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Kullanma talimatları
- Οδηγίες χρήσης

- enUS NIOSH** Half mask
- fr NIOSH** Demi-masque
- es NIOSH** Semicareta

- Instructions for Use
- Notice d'utilisation
- Instrucciones de uso

**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

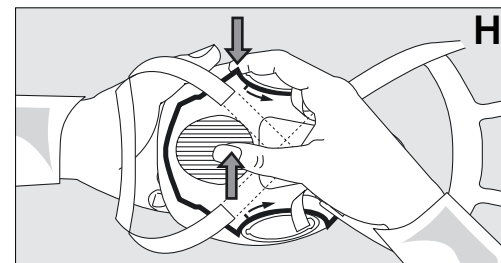
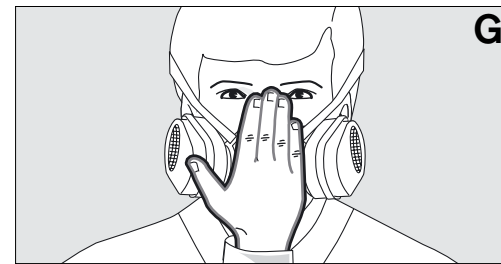
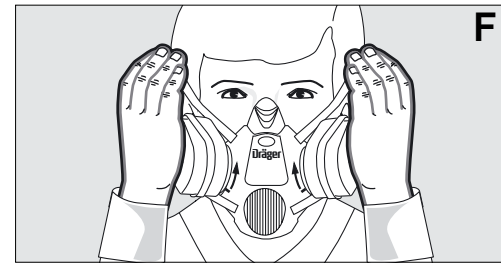
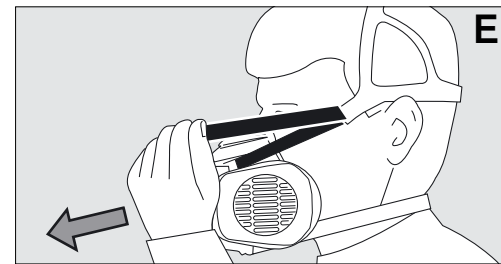
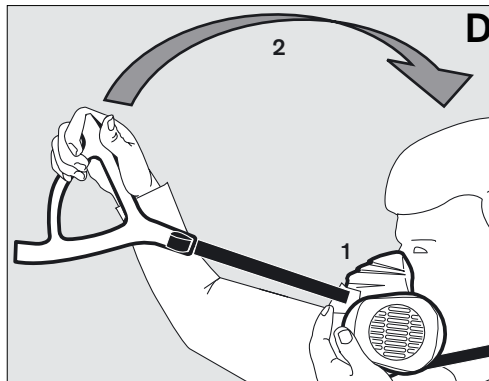
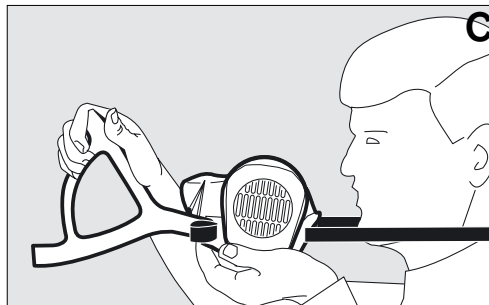
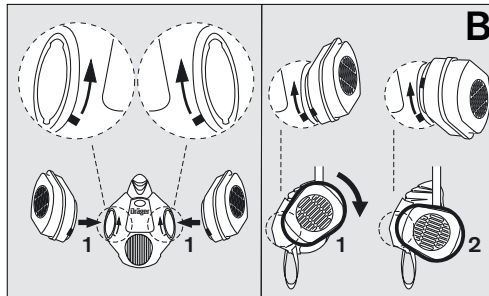
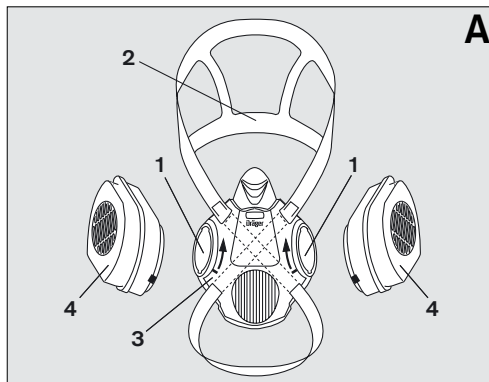
Revalstrasse 1  
 D-23560 Luebeck  
 Germany  
 Tel. +49 451 8 82 - 0  
 Fax +49 451 8 82 - 20 80  
 www.draeger-safety.com

**Notified body**

Involved in type approval  
 BIA - Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit  
 Alte Heerstrasse 111  
 D-53757 Sankt Augustin  
 Germany  
 Reference number: CE 0121

Involved in quality control

Deutsche Montan Technologie GmbH  
 Zertifizierungsstelle für Atemschutz  
 Am Technologie Park 1  
 D-45307 Essen  
 Germany  
 Reference number: CE 0158





## Dräger X-plore 3300 half mask

### For Your Safety

**Strictly follow the Instructions for Use**

Any use of the half mask requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask may only be used for the purposes specified here.

#### Maintenance

The half mask must be inspected and serviced by experts at regular intervals. The half mask may only be repaired by experts. We recommend that a service contract be signed with DrägerService for maintenance and repair of the half mask. Only genuine Dräger parts may be used for maintenance. Note the section entitled "Maintenance intervals".

#### Liability for proper function or damage

Liability for proper functioning of the half mask is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the half mask is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by DrägerService or if it is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger cannot be held responsible for damage due to non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger are similarly not modified by the above recommendations.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Markings

Manufacturer/Product name: Dräger/X-plore 3300
Material of mask body: TPE/PP = thermoplastic elastomer
Sizes: S = small, M = medium or L = large

### What's What

**A** 1 Filter connections **2** Head straps **3** Facepiece **4** Respiratory filter X-plore

### Description/Intended Use

Together, the half mask and two respiratory filters form a protective filter device against breathable particles and against toxic gases and vapours. Use of the filter unit depends on the choice of respiratory filter. Service temperature -30 °C to 60 °C.

Always use two respiratory filters of the same type from a single pack (pair).



### Conditions for Use

The ambient air must contain at least 17 % by volume oxygen (for Australia and New Zealand 19.5 % oxygen by volume at sea level). Do not enter confined areas, such as containers, shafts or ducts, when wearing this half mask. The type of contaminant must be known. The use of protective filter devices is governed by CEN Report 529 "Guide to the selection and use of respiratory protection devices" or the corresponding national regulations. In Germany, these would be BGR 190 "Rules governing the use of respiratory protection equipment" issued by the central association of employers' liability insurance associations, as well as the EN 141:2000 and EN 143:2000. For Australia and New Zealand notice AS/NZS 1716:1994. Test certificates and qualifications are available for the Dräger respiratory filters and can be obtained on request. The user of a filter system must be trained in its use and must be suitable and fit for respiratory protection gear as defined e.g. BGI 504:26 in Germany.

The following must be noted:

– The **Instructions for Use of the X-plore Respiratory Filter**

**Important:** Non-compliance with these recommendations and the regulations governing use of, or failure to use, the protective filter device in contaminated areas may impair the health of the user and even result in permanent damage.

### Does the half mask fit?

Select the appropriate size (see "Order List"). If necessary, the size of half mask should be selected with the aid of a suitable facepiece-fit tester (note the associated Instructions for Use).

### Selection of protective filter devices for use (BGR 190)

**Table 1: Selection of protective filter devices (refer also to the Instructions for Use of the X-plore respiratory filter)**

Type of device	Multiple of the limit value <sup>2)</sup>	Remarks and restrictions
Half mask or quarter-mask with P1 filter	4	Not resistant to particles of carcinogenic and radioactive substances, micro-organisms (viruses, bacteria, fungi and their spores) and enzymes.
Half mask/quarter mask with P2 filter	10	Not suitable for use against particles of radioactive substances, viruses and enzymes
Half mask/quarter mask with P3 filter, gas filter <sup>1)</sup>	30	–

Protective filter devices with combination filter: the most stringent respective multiples of the limit value for the gas or particle filter element apply in each case.

<sup>1)</sup> Provided that the maximum permissible concentrations referred to the gas absorption capacity (see Tables 4 and 5) have not already been exceeded.
<sup>2)</sup> May be modified by national regulations.

### Table 2: Selection Considerations - Disposable Facepieces

Class	Efficiency <sup>1)</sup>	Protection factor	Suitable for use with
P1	80 <span> </span> %	10	mechanically generated particulates, i.e. dusts, silicas, cutting, grinding, sanding, etc.
P2	94 <span> </span> %	10	thermally generated particulates, i.e. leadfume, welding fume, zinc oxide, fume, chromium fume, etc.

<sup>1)</sup> as per AS/NZS 1716/1994.

### Table 3: Selection Considerations - Contaminant: Gases and Vapours

Required minimum protection factor	Suitable respirator
Up to 10	Class AUS, 1, 2 or 3 filter with half facepiece - replaceable filter or disposable facepiece
Up to 50	Class AUS or Class 1 filter with full facepiece
Up to 100	Class 2 filter with full facepiece

### Table 4: Particle filters

Type	Colour coding	Class	Filter efficiency	Maximum permissible concentration <sup>1)</sup>
P	White	1	Low	4 x limit value
		2	Medium	10 x limit value
		3	High	30 x limit value

<sup>1)</sup> May be modified by national regulations

## Halfmasker Dräger X-plore 3300

### Voor uw veiligheid

**Gebruiksaanwijzing opvolgen**

Voor elke behandeling en gebruik van het halfmasker dient men de gebruiksaanwijzing terdege te kennen en op te volgen. Het halfmasker is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

#### Preventief onderhoud

Het halfmasker moet regelmatig aan inspecties en onderhoudsbeurten door vakmensen worden onderworpen. Het masker mag alleen door gekwalificeerd personeel worden gerepareerd. Voor het afsluiten van een servicecontract evenals voor reparaties bevelen wij de DrägerService aan. Bij reparaties uitsluitend originele onderdelen van Dräger gebruiken. Het "onderhoudsvereistenplan" in acht nemen.
**Aansprakelijkheid voor functie resp. schade**
De aansprakelijkheid voor de werking van het halfmasker gaat in elk geval op de eigenaar of gebruiker over voorzover het halfmasker door personen, die niet tot de DrägerService behoren, ondeskundig wordt onderhouden of gerepareerd of indien het gebruik niet met de beoogde toepassing overeenkomt. Voor schadegevallen, die door het niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen optreden, is Dräger niet aansprakelijk. Garantie- en aansprakelijkheidsvoorwaarden binnen de verkoop- en leveringsvoorwaarden van Dräger worden door bovenstaande bepalingen niet verruimd.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Kentekens

Fabrikant/productnaam: Dräger/X-plore 3300

Materiaal maskerkorps: TPE/PP = thermoplastische elastomeer

Maten: S = klein (Small), M = middelgroot (Medium) of L = groot (Large)

### Wat is wat?

**A** 1 Filteraansluitingen **2** Binnenwerk **3** Kap **4** Adembeschermend filter X-plore

### Beschrijving/toepassing

Halfmasker en twee adembeschermende filters vormen samen een filterapparaat. Filterapparaten worden toegepast voor de adembescherming tegen stoffeeltjes alsmede tegen schadelijke gassen en dampen. Het gebruik van het filterapparaat is afhankelijk van het gekozen adembeschermend filter. Temperatuur tijdens gebruik -30 °C tot 60 °C.

Er moeten altijd twee filters van hetzelfde type uit een verpakkingseenheid (paar) worden toegepast.



### Gebruiksomstandigheden

De omgevingsatmosfeer moet minstens 19 volume-percent zuurstof bevatten. Ongeventileerde reservoirs, kullen, kanalen enz. mogen met filterapparaten niet worden onderzocht. De schadelijke stof moet bekend zijn. Voor het gebruik van filterapparaten zijn het CEN Report 529 "Handiding ter keuze en toepassing van adembeschermende apparatuur" of de overeenkomstige nationale regeling van toepassing. In Duitsland zijn dit BGR 190 "Regels voor het gebruik van adembeschermende apparatuur" van het directoraat-generaal van de industriële bedrijfsorganisaties alsmede EN 141:2000 en EN 143:2000. De gebruiker van een filterapparaat moet over het gebruik ervan geïnstrueerd zijn en overeenkomstig BGI 504:26 in staat zijn om een ademfilter te gebruiken.

Op het gebruiksanwijzing voor adembeschermend filter X-plore.

**Attentie!** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen en voorschriften voor het gebruik of het niet dragen van het filterapparaat in het bezette gebied kan de gezondheid van de gebruiker schaden en zelfs tot permanente schade leiden.

### Past het halfmasker?

Passende maat kiezen (zie "Bestellijst"). Eventueel de maat van het te gebruiken halfmasker met een Fit Tester bepalen (volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op).

### Keuze voor het gebruik van filterapparaten (BGR 190)

Table 1: Keuze filterapparaat (zie ook gebruiksaanwijzing adembeschermend filter X-plore)			
Toesteltype	Veelvoud van de grenswaarde <sup>2)</sup>	Opmerkingen en beperkingen	
Half-/kwartmasker met P1-filter	4	Niet tegen deeltjes van carcinogeen en radioactieve stoffen, micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmels en sporen ervan) en enzymen	
Half-/kwartmasker met P2-filter	10	Niet tegen stoffeeltjes, radioactieve stoffen, virussen en enzymen	
Half-/kwartmasker met P3-filter, gasfilter <sup>1)</sup>	30	–	

Filterapparaten met combinatiefilter: Hierbij gelden de desbetreffende veelvouden van de grenswaarde voor het gas- of deeltjesfilter, en wel de strengere waarde.

<sup>1)</sup> Voorzover daarmee niet reeds de aan het gasopnamevermogen gerelateerd hoogst toelaatbare concentraties (zie tabel 2 en 3) overschreden worden.
<sup>2)</sup> Wijzigingen door nationale regelingen mogelijk.

### Table 2: Gasfilters

Type	Kleurcode	Belangrijkste toepassingsgebied	Klasse	Maximaal toegestane concentratie <sup>1)</sup>
A	Bruin	Organische gassen en dampen met kooppunt >65 °C	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
B	Grijs	Anorganische gassen en en, chloor, waterstofsulfide, watercyanide – niet tegen koolmonoxide	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
E	Geel	Zwaveldeoxide, waterstofchloride en andere zure gassen	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
K	Groen	Ammoniak en organische ammoniakderivaten	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	Roodwit	Kwik	–	–

<sup>1)</sup> Wijzigingen door nationale regelingen mogelijk.
<sup>2)</sup> Maximaal gebruiksduur 50 uur (volgens EN 141).

### Table 5: Gas filters

Type	Colour coding	Main application areas	Class	Maximum permissible concentration <sup>1)</sup>
A	Brown	Organic gases and vapours with boiling point >65 °C	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
B	Grey	Inorganic gases and vapours, e.g. chlorine, hydrogen sulphide, hydrogen cyanide – not against carbon monoxide	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
E	Yellow	Sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
K	Green	Ammonia and organic ammonia derivatives	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)

<sup>1)</sup> May be modified by national regulations.
<sup>2)</sup> Maximum period of duty 50 hours (according to EN 141).

### Fitting the respiratory filters

**B** Position the two respiratory filters (1) – **The line markings must line up!** – and insert them until they lock into place (2) by squeezing each filter downwards until a stop is felt (**line marking of the respiratory filter above the end of the arrow**). The respiratory filters are removed by carrying out this sequence in reverse.

**Important:** The bayonet catch must not be fitted on one side only! The respiratory filter must be straight when locked in position!

### Putting on the half mask

**C** Draw buckles on the head straps up to the end of the straps. Pull bottom straps through completely until the buckles of the head straps are against the facepiece of half mask. Draw the bottom straps over your head.

**D** 1 Position the facepiece over mouth and nose.
**2** Place head straps over back of head, with the straps above your ears.
**3** Pull the ends of the straps until the half mask rests tightly against your face.
**4** Tighten the top and bottom straps uniformly. If necessary, adjust the straps again until the half mask rests against your face tightly and comfortably.

### Test for leaks before use (either)

#### Negative pressure test:

**F** Seal both respiratory filters with your hands and breathe in until a negative pressure is created. Hold your breath for a moment. The negative pressure should be maintained. If not, adjust the straps or use a different size of mask. Half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks – danger of poisoning! Half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.

#### Excess pressure test:

**G** Seal the exhalation valve of the half mask and breathe out firmly.Half mask must not lift off your face. If the exhaled air dissipates through the softbody, tighten the straps or use a different half mask size. Half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks – danger of poisoning! Half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.

### Cleaning, disinfection, drying

**Cleaning:** Cleaning the mask immediately after use helps to prevent premature wear. Do not use any organic solvents, such as acetone, alcohol, naphtha, spirits, trichloroethylene, etc. Clean all parts with a cloth and lukewarm water containing a universal cleaning agent, such as Sekusept Cleaner (made by Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germany – Note the associated directions for use). Rinse thoroughly under running water.

**Disinfection:** Insert all parts in a disinfectant bath, such as Incidur (made by Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Germany – Note the associated directions for use). When using other disinfectants, ensure that they do not cause any damage to the rubber or plastic parts. Rinse thoroughly under running water.

**Drying:** Maximum temperature 60 °C.

### Assembly and testing

**Visual examination of the inhalation valve disk**
Unbutton the inhalation valve disk and examine it. Place the disk of the inhalation valve behind the stub. The disk should rest evenly on the sealing area inside the mask body.

**Visual examination of the exhalation valve disk**

**H** Remove facepiece from mask body. Hold the valve disk by the edge and draw it out. Examine the valve seat for dirt and damage, and wipe it clean with a disposable tissue if necessary. Press the examined valve disk into the valve seat until it engages. The disk should rest on the valve seat uniformly and completely flat.

### Assembling the half mask

Arrange the straps. Fit the facepiece on the mask body. Insert two new respiratory filters. **Check correct functioning and absence of leaks after assembly and before use with fitted half mask (as described under "Test for leaks before use").**

### Test and Maintenance Intervals

Operations required on half mask	Maximum intervals			
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years
Cleaning and disinfecting		X		X <sup>1)</sup>
Visual and operating test	X		X <sup>2)</sup>	
Inspection by wearer	X			X
Leak tests: Excess- and/or negative pressure	X			

<sup>1)</sup> For half masks in hermetically sealed packs. Otherwise every 6 months.
<sup>2)</sup> Every 2 years in the case of half masks in hermetically sealed packs.

### Storage

Half mask has a maximum shelf life of six years from the date of manufacture. Half mask must be stored in a dry, dust-free place without being deformed. Storage temperature: -10 °C to 55 °C at <90 % rel. humidity. Avoid exposure to direct light and heat.

### Order List

Part name and description	Order No.
X-plore 3300 – Size: S (Small)	R 55 331
X-plore 3300 – Size: M (Medium)	R 55 330
X-plore 3300 – Size: L (Large)	R 55 332

Spare parts are not available, due to the limited period of use of the X-plore 3300 half mask.

## nl

## Gebruiksaanwijzing

### Table 3: Stoffilters

Type	Kleurcode	Klasse	Opvangcapaciteit	Maximaal toegestane concentratie <sup>1)</sup>
P	Wit	1	klein	4 x grenswaarde
		2	middelmatig	10 x grenswaarde
		3	hoog	30 x grenswaarde

<sup>1)</sup> Wijzigingen door nationale regelingen mogelijk

### Adembeschermend filter plaatsen

**B** Twee filters plaatsen (1) – **markeringsstreepjes tegenover elkaar** – en tot de aanslag vergrendelen (2) door het filter naar beneden te draaien tot de voelbare aanslag (**markeringsstreep van het filter boven het einde van de pijl**)!
Het afzetten van het adembeschermend filter gebeurt in tegenovergestelde volgorde.
**Attentie:** Bajonet niet eenzijdig inzetten! Adembeschermend filter bij het vergrendelen niet kantelen!

### Halfmasker aanbrengen

**C** Gespen van het binnenwerk tot aan het einde van de banden trekken.
De onderste banden helemaal doortrekken totdat de gespen van het binnenwerk tegen de kap van het maskerkorps aanleggen.
Onderste banden over het hoofd trekken.
**D** 1 Maskerlichaam boven en neus zetten.
**2** Binnenwerk op het achterhoofd zetten, daarbij het binnenwerk boven de oren heen leiden.
**E** De uiteinden van de banden aantrekken tot het halfmasker stevig op het gelaat ligt.
Boven- en onderband eventueel de banden bijregelen totdat het halfmasker gemakkelijk en stevig op het gelaat ligt.

### Lektests voor het gebruik (desgewenst)

#### Onderdrukproefing:

**F** Beide adembeschermende filters met de handen afsluten en inademen totdat er onderdruk ontstaat. Even de adem inhouden. De onderdruk moet gehandhaafd blijven, anders: banden natrekken, of een masker met andere maat gebruiken.
Baarden, laag liggende jubkenen kunnen lekkage veroorzaken – vergiftigingsgevaar!
Alleen met dicht halfmasker en ingebouwd adembeschermend filters het gecontamineerde gebied betreden.

#### Overdruktest:

**G** Uitmendventiel van het halfmasker afsluten en krachtig uitademen. Het halfmasker mag niet van het gelaat afkomen. Als er ademhalingslucht via de gelaatstafdichting ontsnapt, de banden natrekken of masker met andere maat gebruiken.
Baarden, laag liggende jubkenen kunnen lekkage veroorzaken – vergiftigingsgevaar!
Alleen met dicht halfmasker en ingebouwd adembeschermend filters het gecontamineerde gebied betreden.

### Reinigen, desinfecteren, drogen

**Reinigen:** Reiniging direct na het gebruik voorkomt voortijdige slijtage. Geen organische oplosmiddelen zoals acetone, alcohol, benzene, spiritus, trichloroethyleen o.i.d. gebruiken. Alle onderdelen met lauwarm water met daaraan toegevoegd universeel reinigingsmiddel, bijv. Sekusept Cleaner (firma Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Duitsland – volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op) en een lapje reinigen. Onder de kraan grondig spoelen.
**Desinfecteren:** Alle onderdelen in het desinfectiebad leggen, bijv. Incidur (firma Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Duitsland – volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing op) gebruiken. Bij gebruik van andere desinfectiemiddelen erop letten dat deze geen schade aan rubber- of kunststofonderdelen veroorzaken. Onder de kraan grondig spoelen.
**Drogen:** Temperatuur maximaal 60 °C.

### Monteren en Controleren

**Visuele controle inadementiëltschijf**
Inadementiëltschijf verwijderen en visueel controleren. Inadementiëltschijf achter de pennen in het masker leggen. Inadementiëltschijf moet binninnet het maskerkorps gelijkmatig op het afdriftvlak liggen.

**Visuele controle uitadementiëltschijf**
H Kap van het maskerkorps verwijderen. Uitadementiëltschijf aan de rand vasthouden en verwijderen. Ventielzetel op verontreiniging en beschadigingen controleren, eventueel met stele schoonevgen. De gecontroleerde uitadementiëltschijf in de ventielzetel dwalen en de schijf moet gelijkmatig en vlak op de zetel liggen.

### Halfmasker completeren

Banden en filters plaatsen. Kap op maskerkorps aanbrengen. Twee nieuwe filters plaatsen.
**Functie- en lektest na de montage en voor het gebruik bij opgezet halfmasker (overeenkomstig "Lektests voor het gebruik").**

### Tests en onderhoudsfrequentie

Uit te voeren werk aan het halfmasker	Maximale termijnen			
	Voor het gebruik	Na het gebruik	Om de zes maanden	Om de 2 jaar
Reiniging en desinfectie		X		X <sup>1)</sup>
Visueel en op goede werking controleren	X		X <sup>2)</sup>	
Controle door de gebruiker				X

Lektests:
Onderdruk en/of overdruk
**X**
<sup>1)</sup> Bij luchtdicht verpakte halfmaskers, anders om de zes maanden.
<sup>2)</sup> Bij luchtdicht verpakte halfmaskers om de 2 jaar.

### Bewaren

Het halfmasker is maximaal 6 jaar vanaf de fabricagedatum houdbaar.
Zonder vervorming droog en strijfvrij bewaren.
Opslagtemperatuur -10 °C tot 55 °C bij <90 % rel. vochtigheid.
Dien directe licht- en warmtestraling beschermen.
TIN 7716 "Richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberen producten" in acht nemen.

### Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
X-plore 3300 – maat: S (Small - klein)	R 55 331
X-plore 3300 – maat: M (Medium - middelgroot)	R 55 330
X-plore 3300 – maat: L (Large - groot)	R 55 332

Het halfmasker X-plore 3300 heeft een begrensd herbruikbaarheid, daarom zijn er geen reserveonderdelen beschikbaar.

## Demi-masque Dräger X-plore 3300

### Pour votre sécurité

**Observer la notice d'utilisation**

Toutte manipulation du demi-masque suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation. Le demi-masque est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

#### Maintien en état

Le demi-masque doit être soumis régulièrement à des contrôles et à des prestations de maintenance par des spécialistes. Pour l'établissement d'un contrat de maintenance ainsi que pour assurer les réparations, nous vous recommandons le DrägerService. Pour le maintien en état, n'utiliser que des pièces Dräger d'origine. Respecter le chapitre "Intervalles de maintenance".

#### Responsabilité du fonctionnement et/ou des dommages

La responsabilité du fonctionnement du demi-masque est assumée par le propriétaire ou l'utilisateur dans tous les cas où le demi-masque est entretenu ou réparé de manière non appropriée par des personnes n'appartenant pas au DrägerService ou si le demi-masque a été manipulé de manière non conforme à l'utilisation à laquelle il est destiné. La société Dräger décline toute responsabilité



## Per la vostra sicurezza

**Observare le istruzioni per l'uso**

Qualsiasi operazione eseguita sulla semimaschera presuppone la precisa conoscenza e la corretta osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. La semimaschera deve essere usata esclusivamente per l'uso qui descritto.

**Ispezione**
La semimaschera deve essere sottoposta regolarmente a lavoro di ispezione e servizio da parte di personale specializzato. Fare eseguire i lavori di riparazione della semimaschera solo da personale specializzato. Si raccomanda di stipulare un contratto di servizio con il centro assistenza tecnica della Dräger. Per le riparazioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali della Dräger. Osservare il capitolo "Intervali di riparazione".
**Responsabilità per il funzionamento dell'apparecchio o per eventuali danni**
La responsabilità per il funzionamento della semimaschera o per gli eventuali danni è in ogni caso a carico del proprietario o utente della semimaschera se quest'ultimo viene sottoposta a ispezione e riparazione non appropriate da persone che non fanno parte del servizio assistenza tecnica della Dräger oppure se la semimaschera viene usata per usi non conformi allo scopo previsto. La Dräger declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle avvertenze suddette. Queste ultime non ampliano le condizioni di garanzia e responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della Dräger.
Dräger Safety AG & Co. KGAA

## Denominazioni

Produttore/nome prodotto: Dräger/X-plore 3300
Materiale corpo della maschera: TPE/PP = elastomero termoplastico
Misure: S =piccola (small), M=media (medium) oppure L =grande (large)

## Descrizione dei componenti

**A** 1 Attacchi filtro
**2** Allacciatura per la testa
**3** Alette
**4** Filtro respiratorio X-plore

## Descrizione/Campo di impiego

Una semimaschera e due filtri respiratori formano un'apparecchiatura filtrante che viene impiegata per proteggere la respirazione da polveri, gas nocivi e vapori. L'impiego dell'apparecchiatura filtrante dipende dalla scelta del filtro respiratorio. Temperatura durante l'impiego da -30 °C a 60 °C.

Si devono sempre impiegare due filtri respiratori dello stesso tipo di un'unica confezione (paio).



### Condizioni d'impiego

L'aria dell'ambiente circostante deve contenere almeno 17 vol % di ossigeno. Non è consentito accedere con apparecchiature filtranti a serbatoi, fossati, canali, ecc. privi di ventilazione. Il tipo della sostanza nociva deve essere conosciuto.Per l'impiego di apparecchi filtranti sono determinanti le istruzioni per la scelta e l'impiego di apparecchi di protezione delle vie respiratorie del rapporto CEN 529 oppure le rispettive regolamentazioni nazionali. In Germania sono vigenti le „Regolamentazioni per l'impiego di apparecchi di protezione delle vie respiratorie“ BGR 190 dell'associazione principale delle mutue assicuratrici di categoria professionale contro gli infortuni sul lavoro, nonché le normative EN 141:2000 e EN 143:2000. Chi faccia uso di una apparecchiatura filtrante deve essere autorizzato all'impiego, edetto allo stesso e rispettoso delle misure di protezione delle vie respiratorie secondo BGI 504-26.

Osservare:
**– Istruzioni per l'uso per filtro respiratorio X-plore.**

**Attenzioni!**
La mancata osservanza di queste avvertenze e norme relative all'utilizzo di tali apparecchiature o la mancata applicazione dell'apparecchiatura filtrante in ambiente in cui siano presenti sostanze nocive può nuocere alla salute dell'utente e addirittura arrecare dei danni persistenti.

### La semimaschera aderisce perfettamente?

Scegliere la misura giusta (vedi „Lista di ordinazione“). Se necessario, eseguire la scelta della misura della semimaschera servendosi di un dispositivo di prova per l'aderenza (Fit Tester) della mascherina respiratoria (osservare in proposito le istruzioni per l'uso corrispondenti).

## Scelta per l'impiego di apparecchi filtranti (BGR 190)

Tipo maschera	Multiplo del fattore limite <sup>2)</sup>	Note e limitazioni
Semimaschera o maschera parziale con filtro P1	4	Non è contro particelle provenienti da sostanze cancerogene e radioattive, microrganismi (viri, batteri e funghi) e le loro spore) ed enzimi.
Semimaschera o maschera parziale con filtro P2	10	Da non usare contro sostanze radioattive, viri ed enzimi.
Semimaschera o maschera parziale con filtro P3, filtri per gas <sup>1)</sup>	30	-

Maschere con filtri in combinazione: applicare il rispettivo multiplo del valore limite per l'elemento filtro per gas o polveri, prendendo sempre il valore più severo.

1) Fin tanto che non vengano già oltrepassate le massime concentrazioni di impiego consentite in riferimento alla capacità di assorbimento dei gas (vedi tabella 2 e 3).
2) Sono possibili modifiche dovute alle diverse regolamentazioni nazionali.

### Tabella 2: Filtri per gas

Tipo	Codice colore	Principali campi d'impiego	Classe	Concentrazione massima consentita <sup>1)</sup>
A	marrone	Gas organici e vapori con punto di ebollizione >65 °C	1	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
B	grigio	Gas inorganici e vapori, p. es. cloro, idrogeno solforato, acido cianidrico – non contro monossido di carbonio	2	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
E	giallo	Amidride solforosa, acido cloridrico e altri gas	2	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
K	verde	Ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca	2	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rosso-bianco	Vapore di mercurio	-	-

1) Sono possibili modifiche dovute alle diverse regolamentazioni nazionali.
2) Max. durata di impiego 50 ore (EN 141).

<b>Halvmaske Dräger X-plore 3300</b>	<b>da</b>	<b>Betjeningsvejledning</b>
<b>Til Deres sikkerhed</b>		

## Følg brugsanvisningen

Enhver håndtering af udstyret kræver nøje kendskab til denne brugsanvisning. Halvmasken kan bæreget til den her beskrevne anvendelse.

### Vedligehold

Halvmasken skal kontrolleres og vedligeholdes jævnligt af fagfolk. Halvmasken må kun vedligeholdes af fagfolk. For indgåelse af serviceaftale anbefales Dräger-Service. Til vedligeholdelse må der kun anvendes originale Dräger reservedele. Iagttag kapitel "vedligeholdelsesintervaller".

### Ansvar for funktion eller skader

Ansvar for halvmaskens funktion overgår i alle tilfælde til ejeren eller brugeren af halvmasken, såfremt halvmasken vedligeholdes eller repareres usagdykket af personer, der ikke tilhører Dräger-Service eller hvis der foregår en håndtering, der ikke svarer til den formålsbestemte anvendelse. Dräger hæfter ikke for skader der opstår af manglende overholdelse af ovenstående. Erstatnings- og ansvarsbestemmelser i Drägers salgs- og leveringsbestemmelser udvides ikke af ovenstående.
Dräger Safety AG & Co. KGAA

## Mærkninger

Producent/produkt navn: Dräger/X-plore 3300
Materiale maskelegeme: TPE/PP = termoplastisk elastomer
Størrelser: S = lille (small), M = mellem (medium) eller L = stor (large).

## Hvad er hvad?

**A** 1 filtertilslutninger
**2** hovedstropper
**3** hætte
**4** åndedrætsfilter X-plore

## Beskrivelse/anvendelsesformål

Halvmasken og to åndedrætsfilter danner et filterapparat. Filterapparatet anvendes til åndedrætsværn mod partikler samt skadelige gasser og dampe. Filterapparatets brug er afhængig af valg af åndedrætsfilter. Anvendelsestemperatur –30 °C til 60 °C.

Der skal altid anvendes to åndedrætsfilter af samme emballageenhed (par).



## Forudsætning for anvendelsen

Den omgivende atmosfære skal mindst indeholde 17 vol % ilt. Uventilerede beholdere, udgravninger, kanaler osv. må ikke betrædes med filterapparatene. Arten af skadelige stoffer skal være kendt. For brug af filterapparatet gælder CEN-rapport 529 "Vejledning til udvalg og brug af åndedrætsværn" eller tilsvarende nationale regler. I Tyskland handler det sig om "BGR 190-regler for anvendelse af åndedrætsværn", udgivet af den tyske hovedorganisation for brancheforeninger samt EN 141:2000 og EN 143:2000. Brugeren af filterapparatet skal være underdviset i brugen, generelt egnet og egnet til at bære åndedrætsværn i henhold til BGI 504-26.

OBS:
**– Betjeningsvejledning for åndedrætsfilter X-plore**

**Advarsel!** Manglende overholdelse af disse instrukser og forskrifter til anvendelse eller manglende anvendelse af filterapparatet i det af skadelige stoffer belastede område kan påvirke brugernes helbred og i værste fald medføre vange skader.

## Passer halvmasken?

Vælg passende størrelse (se "Bestillingsliste"). Udøv evt. valg af halvmaske ved hjælp af en egnet åndedrætslulnings-fit tester (overhold pågældende brugsanvisning).

## Valg til brug af filterapparatet (BGR 190)

Apparatet	Grænseværdi ganget med <sup>2)</sup>	Bemærkninger og begrænsninger
Halv-/kvartmaske med P1-filter	4	Ikke mod partikler af kreftefrønkældende og radioaktive stoffer, mikroorganismer (virus, bakterier og svampe samt deres sporer) og enzymer
Halv-/kvartmaske med P2-filter	10	Ikke mod partikler af radioaktive stoffer, virus og enzymer
Halv-/kvartmaske med P3-filter, gasfilter <sup>1)</sup>	30	-

Filterapparatet med kombinationsfilter. Det gælder de tilsvarende multiplikatorer af grænseværdien for gas- eller partikelfilterdelen, altid den laveste værdi.

1) Såfremt dermed de højst tilladte værdier i relation til gasindtagsvolumen ikke allerede er overskredet (se tabel 2 e 3)
2) Ændringer pga. nationale regler mulig.

Type	Farve	Hovedanvendelsesområde	Klasse	Højest tilladte koncentration <sup>1)</sup>
A	brun	anorganiske gasser og dampe med kogepunkt >65 °C	1	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
B	grå	anorganiske gasser og dampe, f. eks klor, hydrogensulfat, hydrogencyanid – ikke mod kulilte	2	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
E	gul	svovlilte, hydrogencyanid og andre sure	2	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
K	grøn	ammoniak og organiske ammoniak-derivater	2	1000 ppm (0,1 vol.%) <p>5000 ppm (0,5 vol.%)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rød-hvid	kviksølv	-	-

1) Ændringer pga. nationale regler mulig.
2) Maks. brugstid 50 timer (i henhold til EN 141).

## Tabella 3: Filtri antipolvere

Tipo	Codice colore	Classe	Capacità di separazione	Concentrazione massima consentita <sup>1)</sup>
P	bianco	1	piccola	4 x fattore limite
		2	media	10 x fattore limite
		3	grande	30 x fattore limite

1) Sono possibili modifiche dovute alle diverse regolamentazioni nazionali.

### Applicazione dei filtri alla maschera

**B** Posizionare due filtri respiratori (1) – i trattini di demarcazione devono combaciare! – e bloccarli fino all'arresto (2) ruotando verso il basso il filtro respiratorio fino a che non si percepisce lo scatto (i trattini di demarcazione del filtro respiratorio devono trovarsi sopra la fine della freccia!).
Per sganciare e rimuovere il filtro, procedere in senso contrario.
**Attenzione:** non inserire la baionetta da una parte sola! nel bloccaggio, non angolare il filtro respiratorio!

## Applicare la semimaschera al volto

**C** Tirare i lacci dell'allacciatura per la testa fino alla fine della bardatura.
Tirare fino in fondo la bardatura inferiore fino a che i lacci dell'allacciatura per la testa non si vengano a trovare adiacenti alle alette del corpo della maschera.
Passare la bardatura inferiore sopra la testa.
**D** 1 Applicare il corpo della maschera sulla bocca e il naso.
2 Accomodare l'allacciatura per la testa sulla parte posteriore della testa, facendo attenzione a portarla sopra le orecchie
**E** Tirare le estremità della bardatura fino a sentire la maschera saldamente aderente al viso. Regolare il nastro superiore superiore, se necessario aggiustare la bardatura fino a sentire la maschera comodamente e perfettamente aderente al viso.

### Controlli di tenuta prima dell'uso (facoltativi)

**F** Chiedere ermeticamente con le mani entrambi i filtri respiratori ed ispirare fino a creare una depressione. Trattenere per un po' il respiro. La depressione non dovrebbe diminuire, in caso contrario tirare i nastri, oppure usare una maschera di un'altra misura.
Barba e zigomi infossati possono pregiudicare la perfetta tenuta necessaria per la maschera – pericolo d'innossicazione!
Prima dell'uso accertarsi che la maschera sia a perfetta tenuta e il filtro sia montato.

### Controllo sovrappresione:

**G** Chiedere ermeticamente la valvola esportiva della semimaschera e espirare energeticamente. La maschera non dovrebbe scostarsi dal volto. In caso di fuoriuscita di aria espirata dai bordi di tenuta, togliersi la maschera e tirare ancora i nastri oppure usare una maschera di un'altra misura.
Barba e zigomi infossati possono pregiudicare la perfetta tenuta necessaria per la maschera – pericolo d'innossicazione!
Prima dell'uso accertarsi che la maschera sia a perfetta tenuta e il filtro sia montato.

## Pulitura, disinfezione, asciugatura

**Pulitura:** Una pulitura subito dopo ogni impiego previene un'usura prematura. Non usare mai prodotti solvanti come acetone, alcol, benzolo, spirito, trielina e simili. Lavare tutti i componenti della maschera con un panno e acqua tiepida contenente un prodotto detergente universale, per esempio Sekusept Cleaner (della ditta Henkel-Ecolab-D-40589 Düsseldorf, Germania – osservare in proposito le istruzioni per l'uso corrispondenti). Risciacquare a fondo con acqua corrente.

**Disinfezione:** Disporre tutte le parti in un bagno disinfettante come per esempio Incidur (della ditta Henkel-Ecolab-D-40589 Düsseldorf, Germania – osservare in proposito le istruzioni per l'uso corrispondenti). Se si usano altri disinfettanti ci si deve assicurare che essi non aggrisciscano la gomma e la plastica. Risciacquare a fondo con acqua corrente.

**Asciugatura:** Non superare una temperatura di 60 °C.

### Montaggio e controllo

**Controllo a vista del dischetto della valvola di ispirazione**
Sganciare il dischetto della valvola di ispirazione e controllarlo a vista. Incanestrare il dischetto della valvola di ispirazione dietro il perno. Il dischetto deve poggiare uniformemente sulla superficie di tenuta all'interno del corpo della maschera.

### Controllo a vista del dischetto della valvola di espirazione

**H** Sganciare le alette dal corpo della maschera. Sfiare il dischetto della valvola prendendolo dai bordi. Controllare che la sede della valvola non sia sporca né danneggiata, se necessario pulirla con un fazzolettino di carta. Premere il dischetto della valvola sottoposto al controllo nella sede della valvola fino al suo incastro, in modo che il dischetto risulti appoggiato perfettamente e uniformemente piano.

## Completare la semimaschera

Ordinare i nastri della bardatura. Aggianciare le alette al corpo della maschera. Applicare due nuovi filtri alla maschera.

**Eseguire un controllo di funzionamento e di tenuta dopo il montaggio e prima dell'impiego con la semimaschera applicata (come riportato in "Controlli di tenuta prima dell'uso").**

Lavori da eseguire sulla semimaschera	Scadenze massime			
	Prima dell'impiego	Dopo l'impiego	ogni sei mesi	ogni 2 anni
Pulitura e disinfezione		X	X <sup>2)</sup>	X <sup>1)</sup>
Controllo visivo e controllo del funzionamento	X			
Controllo da parte dell'utente della maschera	X			X
Controlli di tenuta: Depressione e/o sovrappresione	X			

1) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente, altrimenti ogni sei mesi.
2) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente ogni 2 anni.

## Conservazione

La semimaschera si può conservare al massimo per 6 anni a partire dalla data di fabbricazione. Conservarla senza che sia sottoposta a deformazioni, in luogo asciutto e privo di polvere. Temperatura di immagazzinamento da -10 °C a 55 °C con una umidità relativa <90 %. Tenere al riparo da fonti dirette di luce e di calore. Osservare DIN 7716 "Norme relative a conservazione, manutenzione e pulitura di prodotti di gomma".

## Lista di ordinazione

Denominazione e descrizione	Numero d'ordine
X-plore 3300 – Misura: S (Small – piccola)	R 55 331
X-plore 3300 – Misura: M (Medium – media)	R 55 330
X-plore 3300 – Misura: L (Large – grande)	R 55 332

La semimaschera X-plore 3300 ha una riutilizzabilità limitata perciò non sono previsti pezzi di ricambio.

## Semi-máscara Dräger X-plore 3300

## Para a sua segurança

**Observar o Manual de Instruções**

Qualquer manuseio na semi-máscara pressupõe o conhecimento e a observação exatos deste Manual de Instruções. A semi-máscara está apenas prevista para a utilização descrita.

## Manutenção

A semi-máscara deve ser sujeita, regularmente, a inspeções e trabalhos de manutenção por técnicos devidamente especializados. Os trabalhos de reparação podem apenas ser efectuados por técnicos devidamente especializados. Para a celebração de um contrato de serviços, assim como, para as reparações aconselhamos o serviço de cliente DrägerService. Para os trabalhos de reparação devem apenas ser utilizados peças originais da Dräger.

Observe, adicionalmente, o capítulo "Intervalos de manutenção".
**Responsabilidade por funcionamento e avarias**
A responsabilidade pelo funcionamento da semi-máscara passa ao proprietário ou operário no caso em que o aparelho for assistido ou reparado por pessoas estranhas ao serviço técnico Dräger ou for objecto de uma manipulação que não corresponda à sua utilização determinada. A Dräger não responde por danos que podem ser produzidos em consequência da inobservância das advertências assinaladas atrás. As recomendações acima mencionadas não ampliam as condições de venda e do fornecimento da Dräger.
Dräger Safety AG & Co. KGAA

## Identificação

Fabricante/nome do produto: Dräger/X-plore 3300
Matéria do corpo da máscara: TPE/PP = Elastomero termoplástico
Tamanho: S = pequeno (small), M = médio (medium) ou L = grande (large)

## O que é o quê?

**A** 1 Conexões de filtro
**2** Feia de cabeça
**3** Cobertura
**4** Filtro de respiração X-plore

## Descrição/Campo de aplicação

A semi-máscara e dois filtros respiratórios constituem um equipamento de filtro, utilizado para a protecção respiratória contra gases e vapores nocivos e contra partículas. O contexto de utilização do equipamento de filtro é regulado pela selecção do filtro respiratório. Temperatura durante aplicação –30 °C até 60 °C.

Tám que ser utilizados sempre dois filtros respiratórios do mesmo tipo de uma unidade de embalagem (par).



## Condições de utilização

O ar ambiente deverá ter um teor de oxigénio superior a 17 % p. v. Deverá ser evitado a entrada com equipamento de filtro em espaços não ventilados como contentores, fossas, canais, etc. É imprescindível conhecer os tipos de substâncias nocivas. Para a utilização de aparelhos com filtro são determinantes o relatório CEN 529 „Instruções para escolher e usar equipamentos respiratórios com máscaras“ ou os regulamentos nacionais respectivos. Na Alemanha são os BGR 190 „Regulamentos para o uso de equipamentos respiratórios com máscaras“ da Associação Principal das Cooperativas Profissionais Industriais e as EN 141:2000 e EN 143:2000. O utilizador de um aparelho com filtro tem que estar devidamente instruído e estar apropriado para o manuseio correcto do aparelho segundo BGI 504-26.

– **Manual de Instruções para o filtro respiratório X-plore.**

**Atenção!** A não observância destas indicações e regulamentações para a utilização ou a não utilização do equipamento de filtro em áreas expostas a partículas nocivas podem provocar graves lesões na saúde do utilizador.

## O tamanho da semi-máscara está correcto?

Seleccionar o tamanho adequado (ver lista de encomenda). Efectuar, eventualmente, a selecção do tamanho da semi-máscara com um dispositivo de teste da conexão do equipamento de filtro (observar a respectiva instrução de serviço).

## Seleção para a utilização de equipamentos de filtração (BGR 190)

Tipo de aparelho	Multiplo do valor limite <sup>2)</sup>	Observações, restrições
Semi-máscara/ semi-máscara parcial con filtro P1	4	Não contra partículas de substâncias cancerígenas radioactivas, microrganismos (virus, baterias e fungos e os seus esporos) e enzimas
Semi-máscara/ semi-máscara parcial con filtro P2	10	Não protege contra partículas de substâncias radioactivas, virus e enzimas
Semi-máscara/ semi-máscara parcial con filtro P3, filtro de gás <sup>1)</sup>	30	-

Aparelhos com filtros combinados: são aplicáveis os múltiplos do valores limite correspondente para filtros de gás e filtros de partículas, valendo em todos os casos o valor mais rigoroso.

1) Enquanto forem excedidas as concentrações de aplicação admissíveis mais altas referentes à capacidade de absorção de gás (ver tabela 2 e 3).
2) Possíveis modificações por regulamentações nacionais.

## Tabella 2: filtro de gás

Tipo	Cor distintiva	Campo de aplicação principal	Classe	Concentração máxima admissivel <sup>1)</sup>
A	castanho	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65 °C	1	1000 ppm (0,1 en vol.) <p>5000 ppm (0,5 en vol.)</p>
B	cinzento	Gases e vapores orgânicos, por exemplo, cloro, sulfureto de hidrogenio, ciamida de hidrogenio – não contra monóxido de carbono	2	1000 ppm (0,1 en vol.) <p>5000 ppm (0,5 en vol.)</p>
E	amarelo	Ántrido sulfuroso, cloroto de hidrogénio e outros gases ácidos	2	1000 ppm (0,1 en vol.) <p>5000 ppm (0,5 en vol.)</p>
K	verde	Amónia e derivados orgânicos de amónia	2	1000 ppm (0,1 en vol.) <p>5000 ppm (0,5 en vol.)</p>
Hg-P3 <sup>2)</sup>	Vermelho-branco	Mercurio	-	-

1) Possíveis modificações por regulamentações nacionais.
2) Duração máxima de utilização 50 horas (segundo EN 141).

<b>Halvmaske Dräger X-plore 3300</b>	<b>no</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>For din sikkerhet</b>		

## Følg brugsanvisningen

Alt anvendelse af halvmasken forudsætter at denne brugsanvisningen er godt kjent og følges nøje. Halvmasken må kun benyttes til det formål som er beskrevet.

## Vedligehold

Halvmasken må etterses og vedligeholdes regelmæssig af fagfolk. Istandsættingsarbejd på halvmasken skal kun udføres af fagfolk. For tegning af en servicekontrakt og for istandsætning anbefaler vi Dräger-Service. Bruk kun original Dräger reservedeler for vedligehold. Følg det som står under "Vedligeholdelsesintervaller".

### Ansvar for funktion hhv. skader

Ansvar for halvmaskens funktion går i alle tilfæller over til ejeren eller brugeren, dersom halvmasken blir ufagmessigt vedligeholdt eller reparert av personer som ikke tilhører Dräger-Service, eller dersom den anvendes på en måte som ikke er i samsvar med den bruken den er bestemt for. Dräger overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av utvendige henvisninger ikke blir fulgt. Garanti- og ansvarsbetingelsene i Drägers salgs- og leveringsbetingelser utvides ikke av de ovenstående henvisninger.
Dräger Safety AG & Co. KGAA

## Betegnelse

Producent/produktets navn: Dräger/X-plore 3300
Materiale i maskens kropp: TPE/PP = termoplastisk elastomer
Størrelser: S = liten (small), M = mellomstor (medium) eller L = stor (large)

## Hva er hva?

**A** 1 Filtertilkoplinger
**2** Båndstøtt
**3** Kappe
**4** Pustefiltre X-plore

## Beskrivelse/bruksformål

Halvmasken og to pustefiltre danner til sammen et filterapparat. Filterapparatet brukes for åndedrætsværn mot partikler og mot skadelige gasser og damper. Bruken av filterapparatet retter seg etter valg av pustefiltre. Temperatur under innsatts –30 °C til 60 °C.

Det må alltid brukes



## För er säkerhet

### Följ bruksanvisningen

All användning av halmmasken förutsätter att man läst bruksanvisningen och även följer den. Halmmasken är bara avsedd för den användning som beskrivs där.

### Skötsel

Halmmasken måste regelbundet genomgå inspektioner och underhåll och facckman. Enbart facckman får utföra reparationer på halmmasken. För tecknandet av ett serviceavtal samt för reparationer rekommenderar vi Drägers serviceorganisation. Använd enbart Dräger originaldelar vid reparation. Följ kapitel "Underhållsintervall"

#### Ansvår för funktion och skador

Om halmmasken sköts eller repareras på osakkunnigt sätt av personer som inte tillhör Drägers serviceorganisation, eller om den används på annat sätt än avsett, så övertar innehavaren eller användaren allt ansvar för dessa funktion. Dräger ansvarar ej för skador som uppstår genom att dessa anvisningar inte beaktas. Detta innebär inte någon utvidgning av Drägers garantitäckandet och ansvarsbestämmeleiser enligt säljavtal och leveransvilkor. Dräger Safety AG & Co. KGaA

## Beteckning

Tillverkare/produktnamn: Dräger/X-plore 3300

Material maskropp: TPE/PP = termoplastisk elastomer

Storlek: S = liten (small), M = medium (medium) eller L = stor (large)

## Vad är vad?

**A** 1 Filteranslutning 2 Huvudband 3 Skydd 4 Andningsfilter X-plore

## Beskrivning/användningsändamål

Halmask och två andningsfilter bildar en filterapparat. Filterapparater används som andningskydd mot partiklar samt mot skadliga gaser och ångor. Filterapparatens användning beror på vad andningsfilter. Temperatur vid användningen –30 °C till 60 °C.

Två andningsfilter av samma typ från en förpackning (par) måste alltid vara anslutna.



### Förutsättningar vid användning

Omgivningsatmosfären måste innehålla minst 17 vol. % syre. Oventilerade cisterner, gruvor, kanaler o.s.v. får inte beträddas med filterapparater. Typen av farligt ämne måste vara känt. För användning av filterapparater gäller CEN Rapport 529 "Instruktion för val och användning av andningskyddssapparater" eller motsvarande nationella regler. I Tyskland är dessa BGR 190, Tyska Arbetsgivarföreningens "Regler för användning av andningskyddssapparater" samt EN 141:20000 och EN 143:2000. Användaren av en filterapparat måste ha fått instruktion om användandet, vara lämpad och ha förmåga att andas i ett andningskydd BGI 504-26 enligt gällande bestämmelser.

— Bruksanvisning för andningsfilter X-plore

**Observera!** Om dessa upplysningar och föreskrifter om användning inte följs, eller vid underlåtenhet att använda filterapparatens i området med farligt ämne kan detta menligt påverka användarens hälsa och till och med medföra bestående skador.

### Passar halmmasken?

Välj en passande storlek (se "Beställningslista"). Välj eventuellt ut storlek på halmmasken med en lämplig andningskyddsprovare (Följ dithörande bruksanvisning).

## Val för användning av filterapparater (BGR 190)

**Tabell 1: Val av filterapparat (se också bruksanvisning andningsfilter X-plore)**

Apparattyp	Gångar gränsvärdet <sup>2)</sup>	Anmärkningar och begränsningar
Halv/kvartsmask med P1-filter	4	Inte mot cancerogena partiklar och radioaktiva ämnen, mikroorganismer (virus, bakterier och svampar och deras sporer) samt enzymer.
Halv/kvartsmask med P2-filter	10	Ej mot radioaktiva partikelämnen, virus och enzymer
Halv/kvartsmask med P3-filter <sup>1)</sup>	30	–

Filterapparat med kombinationsfilter: Respektive mångfaldigt gränsvärde för gas- eller partikelfiltrer gäller, och därvid alltid det högsta värdet.

1) Sävida därmed inte de till gasupptagningsformåga relaterade högsta tillåtna koncentrationerna (se tabell 2 och 3) överskrider.
2) Ändringar p g a nationella bestämmelser möjlig.

### Tabell 2: Gasfilter

Typ	Märkfärg	Huvudanvändningsområde	Klass	Högsta tillåtna koncentration <sup>1)</sup>
A	brun	Organiska gaser och ångor med kokpunkt >65 <span> </span> °C	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
B	grå	Oorganiska gaser och ångor, t ex klor, hydrogensulfid, hydrogencyanid – ej mot kolmonoxid	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
E	gul	Svaveldioxid, hydrogenerklorid och andra sura gaser	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
K	grön	Ammoniak och organiska ammoniakderivat	1	1000 ppm (0,1 vol.%)
			2	5000 ppm (0,5 vol.%)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	rödvit	Kviksilver	–	–

1) Ändringar p g a nationella bestämmelser möjlig.

2) Maximal användningstid 50 timmar (enligt EN 141).

### Tabell 3: Partikelfiltrer

Typ	Märkfärg	Klass	Separerings-prestanda	Högsta tillåtna koncentration <sup>1)</sup>
P	vit	1	ingen	4 x gränsvärde
		2	medel	10 x gränsvärde
		3	stor	30 x gränsvärde

1) Ändringar p g a nationella bestämmelser möjlig.

## Yarım maske Dräger X-plore 3300

## Kendi güvenliğiniz için

### Kullanma talimatına dikkat ediniz

Yarım maskednin her türlü kullanım, bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilmesini ve ona dikkat edilmesini şart koşmaktadır. Yarım maske sadece burada tarif edilen kullanımlar için tasarlanmıştır.

### Bakım ve onarım

Yarım maske mutazam aralıklar ile yetkili uzman elemanlar tarafından kontrol ve bakıma tabi tutulmalıdır. Yarım maske yapılacak her türlü onarım sadece yetkili uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Bir servis sözleşmesinin yapılması ve onarımın yapılması için Dräger Servisinin yetarillik adresini ömerlyorus. Onarım durumunda sadece orijinal Dräger parçaları kullanılmalıdır. "Bakım aralıkları" bölümüne dikkat edilmelidir.

### Fonksiyon veya hasar sorumluluğu

Yarım maske Dräger Servisi elemanı olmayan kişilerce, öngörülmemiş şekilde bakımdan geçirilirse veya onarılrsa veya amaca uygun olmayan bir kullanım söz konusu olursa, yarım maskenin fonksiyonunu sorumlu tutulduğu keskinlikle sahibine veya kullanana kısye attır. Yukarıda bildirilen bilgiler dikkat edilmemesinden kaynaklan hasarlardan Dräger sorumlu değildir. Dräger işletmesinin satış ve teslimat şartları ile ilgili garanti ve mesuliyet üstlemse şartları, burada verilen bilgi ve talimatlardan dolayı genleşmez. Dräger Safety AG & Co. KGaA

## Tanımlar

Üretici / Ürün ismi: Dräger/X-plore 3300

Maske gövdesinin malzemesi: TPE/PP = Termoplastik elastomer

Ebatlar: S = küçük (small), M = orta (medium) veya L = büyük (large)

## Ne nedir?

**A** 1 Filtre bağlantıları 2 Kafa bandajları 3 Başlık 4 Nefes filtresi X-plore

### Tarifi / Kullanım amacı

Yarım maske ve iki nefes filtresi, bir filtre cihazını oluşturur. Filtre cihazları, solunum cihazı olarak, partikeller ve ayrıca zararlı gazlara ve buharlara karşı kullanılır. Filtre cihazının kullanımı, seçilen nefes filtresine bağlıdır. –30 °C ile 60 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir.

Daima bir ambalaj ünitesinden aynı tip iki solunum filtresi (çift) kullanılmalıdır.



### Kullanım ön koşulları

Cevre atmosferinde en az %17 (hacimsel) oranında oksijen olmalıdır. Havalandırılmayan kablarn, çukurların, kanalların vs. içine filtre cihazı ile girilmesi yasaktır. Zararı madde türü bilinmelidir. Filtre cihazlarının kullanımı için CEN Rapuru 529 „Solunum koruma cihazları için seçim ve kullanımı kılavuzu“, veya ilgili millî kurallar geçerlidir. Federal Almanya'da bu kurallara denk gelen, sanayi sendikaları birliğim BGR 190 „Solunum koruma cihazlarının kullanma kuralları“, ve ayrıca EN 141:2000 ile EN 143:2000 standartları geçerlidir. Filtre cihazı kullanın kişinin, cihazı kullanmayı öğrenmiş olması, kullanmaya elverişli olması ve solunum koruma yöntemi için BGI 504-26 yönetmeliğine istinaden uygun olması gerekir.

Dikkate alınacak noktalar:

— **X-plore solunum filtresi kullanma talimatı.**

**Dikkat:** Kullanım ile ilgili bu bilgi ve yöntemlere dikkat edilmemesi ve uygulaması halinde veya zararı madde olan bölgelerde filtre cihazının kullanılmasını durumunda, ilgili kişinin sağlığı tehlikeye girebilir ve hasta zarar görebilir.

### Yarım maske uyuyor mu?

Uygun ebatlar seçilmelidir (bakınız "Sipariş listesi"). Gerekirse, yarım maske ebatının seçimine uygun bir solunum bağlantısı uygunluk testi aleti kullanılzn (ilgili kullanma talimatına dikkat ediniz).

### Filtre cihazı kullanım için seçim (BGR 190)

**Tablo 1: Filtre cihazı seçimi (X-plore nefes filtresi kullanma talimatına da dikkat ediniz)**

Cihaz türü	Sınır değerin birkaç kat <sup>2)</sup>	Notlar ve sınırlamalar
P1 filtrelri yarım/tam maske	4	Kanserijen ve radyoaktif madde parçacıklarına, mikroorganizmalara (virüsler, bakteriler mantarlar ve bu mikropoların sporları) ve enzimlere karşı kullanılmaz.
P2 filtrelri yarım/tam maske	10	Partikellere, radyoaktif maddelere, virüslere ve enzimlere karşı değil
P3 filtrelri yarım/tam maske, gaz filtresi <sup>1)</sup>	30	–

Kombine filtrelri filtre cihazları: Gaz ve partikel filtre kısımları için, sınır değerin birkaç kat olan ve bu değerlerden en yüksek olanı geçerlidir.
1) Gaz alama kapasitesi ile ilgili azami yoğunluk değerleri (bkz. Tablo 2 ve 3) aşılması olmasi şarttır.
2) Millî kurallardan dolayı değişiklikler olabilir.

### Tablo 2: Gaz filtresi

Tip	Tanım rengi	Esas kullanılan alanı	Sınıf	İzin verilen azami yoğunluk <sup>1)</sup>
A	kahverengi	Kaynama noktası >65 <span> </span> °C olan organik gazlar ve buharları	1	1000 ppm (%0,1 hac.)
			2	5000 ppm (%0,5 hac.)
B	gri	Anorganik gazlar ve buharlar, örn. Klor, hidrojen sülfür, hidrojen sianit – karbonmonoksit karşı değil	1	1000 ppm (%0,1 hac.)
			2	5000 ppm (%0,5 hac.)
E	sarı	Kükürdioksit, hidrojenklorit ve diğer asitli gazlar	1	1000 ppm (%0,1 hac.)
			2	5000 ppm (%0,5 hac.)
K	yeşil	Amonyak ve organik amonyak derivatları	1	1000 ppm (%0,1 hac.)
			2	5000 ppm (%0,5 hac.)
Hg-P3 <sup>2)</sup>	kırmızı beyaz	Cıva	–	–

1) Millî kurallardan dolayı değişiklikler olabilir.

2) Azami kullanma süresi 50 saat (EN 141 standartına göre).

## Bruksanvisning

## İnsättning av andningsfilter

**B** Sätt in två andningsfilter (1) – mittemot **streckmärkningarna** – och lås bajonetlåset så långt det går (2), genom att vrida andningsfilren neråt – till ett märkbart stopp (**andningsfilrens streckmärkning över pländern**). Andningsfiltret lossas motat.

**Observera:** Sätt inte dit bajonetten på bara en sida! Förskjut inte andningsfiltret vid lasningen!

## Påtågning av halmmask

**C** Dra bandets spänken till änden på bandet.

Dra igenom det undre bandstset helt tills huvudbandets spännen ligger an mot halmmaskens kropp.

Dra det undre bandet över huvudet.

**D** 1 Sätt maskroppen över munnen och näsan.

**2** Sätt huvudbandet på bak huvudet, se därvid till att huvudbandet går ovanför örönen.

**E** Dra åt bandets ändar tills halmmasken ligger an stadigt mot ansiktet.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

## Tätetskontroller före användning (valfritt)

### Undertryckskontroll:

**F** Håll tätt för båda andningsfiltren med händerna och andas in tills undertryck uppkommer.

Håll andan ett ögonblick. Undertrycket ska bestå, justera i annat fall banden, eller använd en mask i annan storlek.

Skågg, djupt liggande kindknotr kan göra så att placeringen för halmmaskens erforderliga tätet påverkas negativt – förgiftningsrisk!

Använd enbart halmmasken om den är tät och har monterade andningsfilter.

### Övertryckskontroll:

**G** Håll tätt för halmmaskens utandningsöppning och andas ut stadigt. Halmmasken får inte tas bort från ansiktet. Ta bort halmmasken om en utströmning av andningsluft då äger rum via tätetsramen och justera banden eller använd en mask i annan storlek. Skågg, djupt liggande kindknotr kan göra så att placeringen för halmmaskens erforderliga tätet påverkas negativt – förgiftningsrisk! Använd enbart halmmasken om den är tät och har monterade andningsfilter.

## Rengöring, desinfektion, torkning

**Rengöring:** Rengöring omedelbart efter användning förhindrar för tidig föroslning. Använd någon organisk lösningsmedel som acetone, benzen, sprit, ti och liknande. Rengör alla delar med ljummet vatten och tillsats av universallösningsmedel, t ex Sekusept Cleaner (Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Tyskland – följ dithörande bruksanvisning) och en trasa. Skölj nog i rinnande vatten.

**Desinfektion:** Lågg ner alla delar i desinfektionsbad, använd t ex Incidur (Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Tyskland – följ dithörande bruksanvisning). Skärstället vid användning av andra desinfektionsmedel, att dessa inte orsakar några skador på gummi- eller plastdelar. Skölj nog i rinnande vatten.

**Torkning:** Temperatur max 60 °C.

## Montering och kontroll

**Visuell kontroll av inandningsventilskena**
Lösena inandningsventilskenan och kontrollera visuellt. Sätt fast inandningsventilskenan bakom tanken. Inandningsventilskenan skall ligga jämnt på tätningssystemt invändigt på maskroppen.

### Visuell kontroll av utandningsventilskena

**H** Ta av locket från maskroppen. Ta tag i kanten på utandningsventilskenan och dra ut den. Kontrollera ventilsättet avseende smuts och skador, torka eventuellt rent med en engångsduk. Tryck in den kontrollerade utandningsventilskenan i ventilsättet tills den snäpper fast, skivan skall ligga jämnt och plant.

## Komplettering av halmmask

Ordna bandsetet. Knyt fast locket på maskroppen. Sätt dit två nya andningsfilter. Funktions- och täthetskontroll efter monteringen och före användningen med halmmasken påtagen (enligt "Tätetsprovning före användning").

Arbeten som ska utföras på halmmasken	Max. intervall			
	Före användning	Efter användning	Varje halvår	Vart 2 år
Rengöring och desinfektion		X		X <sup>1)</sup>
Slit- och funktionsprovning	X		X <sup>2)</sup>	
Kontroller av användaren	X			X
Tätetsprov: Undertryck och/eller övertryck	X			
1) Vid lufttätt förpackade halmmasker, i annat fall varje halvår. <p>2) Vid lufttätt förpackade halmmasker vart 2 år.</p>				

## Förvaring

Halmmasken kan förvaras i max. 6 år från tillverkningsdatumet.

Förvara tørt och dammfritt utan deformation. Förvaringstemperatur –10 °C till 55 °C vid <90 % rel. fukt. Skydda masken mot direkt ljus- och värmestrålning. Följ DIN 7716 "Riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummi produkter".

## Beställningslista

Benämning och beskrivning	Beställningsnr.
X-plore 3300 – storlek: S (Small – liten)	R 55 331
X-plore 3300 – storlek: M (Medium – mellan)	R 55 330
X-plore 3300 – storlek: L (Large – stor)	R 55 332

Halmmasken X-plore 3300 har begränsad återanvändning, reservdelar finns därför inte att tillgå.

## Yarım maskenin yerleştirilmesi

**B** İki solunum filtresi pozisyonlanmalıdır (1) – **çizgi işaretlerini karşı karşıya olmalıdır!** – ve solunum filtresi sonuna kadar aşağıya doğru çevirilecek, sonuna kadar kullanılmalıdır. (2) **solunum filtresinin çizgi işaretleri ok işaretini ucunun üst tarafında olmalıdır!**

Solunum filtresinin çözülmesi, kilitlenmemesi tersi yönde gerçekleşir. **Dikkat:** Bayonet tek taraflı kullanılmalıdır! Solunum filtresi kilitleme esnasında yamuk yerleştilmemelidir!

## Yarım maskenin takılması

**C** Kafa bandajlarının tokaları bandajı sonuna kadar çekilmelidir. Alt bandaj, kafa bandajının tokası yarım maske gövdesinin başlığında temas edinceye kadar çekilmelidir.

**D** 1 Maske gövdesi ağız ve burun üzerine oturtulmalıdır. **2** Kafa bandajı kafanın arkasına tutulmalı ve bu esnada kafa bandajı kulakların üst tarafından geçirilmelidir.

**E** Bandajın uçları, yarım maske yüzse sıkıca oturuncaya kadar çekilip sıkılmalıdır. Üst ve alt bantı ayarlanmalı, gerekirse yarım maske rahat ve sıkıca yüzse oturuncaya kadar yeniden ayarlanmalıdır.

## Kullanmadan önce sızdırmazlık kontrolü (seçmeli)

**F** Her iki nefes filtresi eller ile sızdırmayacak şekilde kapatılmalı ve vakum oluncuyaca kadar nefes alınmalıdır. Kisa bir süre nefes tutulmalıdır. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi halde: Bantlar sıkılamalı veya başka bir maske ebatı kullanılmalıdır. Sakal, bnyk ve düşük yanak (elmacık) kemikleri, yarım maskenin gereken sızdırmazlığını etkileyebilir – Zehirlenme tehlikesi!

Sadece sızdırmayan bir maske ile ve nefes filtreleri takılı şekilde gereken çalışıma yapılmalıdır.

### Yüksek basınç testi:

**G** Yarım maskenin nefes verme valfi sızdırmayacak şekilde tutulmalı ve sıkıca nefes verilmelidir. Yarım maske yüzden kalkmamalıdır. Eğer ortam gereçvesi üzerinden veya kaşması söz konusu olursa, yarım maske çıkarılmalı ve bahnter gerilmelidir veya başka bir maske ebatı seçilmelidir.

Sakal, bnyk ve düşük yanak (elmacık) kemikleri, yarım maskenin gereken sızdırmazlığını etkileyebilir – Zehirlenme tehlikesi!

Sadece sızdırmayan bir maske ile ve nefes filtreleri takılı şekilde gereken çalışıma yapılmalıdır.

## Temizleme, dezenfekte etme, kurutma

**Temizleme:** Kullanımdan hemen sonra temizleme, erken aşınmayı önler. Aceton, alkol, benzol ve ispirito gibi organik çözücüler kullanılmalıdır. Tri vb. ölleri kullanılmalıdır. Tüm parçaları ilk suyu yumuşak mendililerle silin. Sekusept Cleaner (Firma Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Almanya – ilgili kullanma talimatına dikkat edilmelidir) ilave edilecek, bir bez ile temizlenmelidir. Musluktan akan su altında iyice durulanmalıdır.

**Dezenfekte etmek:** Tüm parçalar dezenfeksiyon banyosuna yatırılmalıdır, örn. Incidur (Firma Henkel-Ecolab, D-40589 Düsseldorf, Almanya – ilgili kullanma talimatına dikkat edilmelidir). Başka dezenfeksiyon maddeleri kullanırsa, bu maddelerin lastik ve plastik parçalara zarar vermesini sağlanmalıdır. Musluktan akan su altında iyice durulanmalıdır.

**Kurutmak:** Sıcaklık: azami 60 °C.

## Montaj ve kontrol

**Nefes alma valfi diskinin gözle kontrolü**
Nefes alma valfi diski yerinden gözle zönelmeli ve göz ile kontrol edilmelidir. Nefes alma valfi diski myuluların arkasına takılıp kapatılmalıdır. Nefes alma valfi diski maske gövdesinin iç kısmında doğru şekilde yerleştirilmelidir.

### Nefes alma valfi diskinin gözle kontrolü

**H** Başlık maske gövdesinden sökülmelidir. Nefes alma valfi diski kenarından tutulmalı ve çekilip çizgi çıkarılmalıdır. Valf yuvasında pislik ve bezar olup olmadığı kontrol edilmeli ve gerekirse bir çift kullaınları bir hari ile silinip temizlenmelidir. Kontrol edilen nefes alma valfi diski, yerine oturuncuya kadar valf yuvasının içine bastırılmalıdır, disk mutazam ve düz oturulmalıdır.

## Yarım maskenin tamamlanması

Bandajları düzenlenmelidir. Başlık maske gövdesinin üzerine bağlanmalıdır. İki nefes filtresi takılmalıdır.

**Fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü, montajdan sonra ve takılmış olan yarım maske kullanıldan önce ("Kullanımdan önce sızdırmazlık kontrolü" bölümüne göre).**

## Kontrol ve bakım aralıkları

Yarım maskeede yapılacak çalışmalar	Kul-lanımdan önce	Kul-lanımdan sonra	6 ayda bir	Her 2 yılda bir
Temizlik ve dezenfeksiyon	X	X	X <sup>2)</sup>	X <sup>1)</sup>
Gözle kontrol ve fonksiyon kontrolü	X			X
Cihazı takan taraftandan kontrol	X			
Sızdırmazlık kontrolü: Vakum ve/veya yüksek basınç testi				
1) Vakum ambalajı yarım maskelerde; aksi halde altı ayda bir. <p>2) Vakum ambalajlı yarım maskelerde her 2 yılda bir.</p>				

## Depolama

Yarım maske, üretim tarihinden sonra azami 6 depolanabilir. Deformasyonsuz, kuru ve tozsuz depolanmalıdır. < 90% bağıl nem oranındakı depolama sıcaklığı –10 °C ile +55 °C arasındaıdır. Doğrudan ışık ve sıcaklığa korunmalıdır. DIN 7716 "Lastik ürünlerin depolanması, bakımı ve temizlenmesi yönetmeliği



